

MINIDICIONÁRIO PORTUGUÊS – INGLÊS: TERMINOLOGIAS TÉCNICAS E CIENTÍFICAS DO AGRONEGÓCIO¹

Thays Klitzke dos Santos² Darlene Magalhães Teixeira³
Sérgio Nunes de Jesus⁴ Davys Sleman de Negreiros⁵

O presente projeto foi desenvolvido com o intuito de elaborar um Minidicionário como suporte para o entendimento e interação dos interlocutores a partir da tradução dos termos do Agronegócio da língua portuguesa para a língua inglesa. Uma vez que só é possível vivenciar fatos e acontecimentos tecnológicos a partir das noções que se preestabelecem entre teoria e prática social previamente conhecidas em seu processo de interação técnico-teórico por um entendimento universalista na língua (gem), contudo, esse trabalho possibilitou a elaboração do Minidicionário como suporte para o entendimento e interação dos interlocutores a partir da tradução dos termos do Agronegócio e áreas afins. Observa-se que o Agronegócio possui inúmeras terminologias, muitas delas desconhecidas, tanto pela comunidade acadêmica, bem como, pelo consumidor leigo que constantemente se depara com essas terminologias, nas compras de produtos em supermercados, açougues, feirões de agricultores, consultorias administrativas e outras. Nesse sentido, pensou-se produzir um material didático que beneficie não só alunos, mas também a comunidade consumidora em geral. O projeto foi desenvolvido, a partir da coleta de dados para a elaboração do Minidicionário. A busca por palavras do âmbito agrário teve como base a Biblioteca do Campus Cacoal-IFRO, onde foram realizadas as pesquisas em materiais didáticos como dicionários Inglês-Português, e dicionários técnicos que serviram de embasamento técnico na compreensão das terminologias específicas. O material foi disponibilizado, em meio eletrônico, para maior praticidade de acesso dos usuários como suporte didático no âmbito acadêmico para a compreensão linguística dos termos técnico-científicos do português e do inglês. O material didático produzido facilitou a compreensão dessas terminologias pelos seus interlocutores e também por aqueles que diariamente se deparam com os mesmos em seu respectivo meio, de trabalho ou mesmo de público consumidor em geral. Entende-se que, a elaboração desse minidicionário com terminologias técnicas e científicas do agronegócio traduzidas para a língua inglesa proporcionou benefícios importantes, tanto para a formação de novos profissionais do setor das ciências agrárias, bem como, para o público geral.

Palavras-chave: Minidicionário. Terminologias. Agronegócio.

Fonte de Financiamento: IFRO Campus Cacoal.

¹ Trabalho realizado dentro da área de Conhecimento CNPq: Agronomia, com financiamento do Campus Cacoal-IFRO.

² Bolsista Ensino Superior, Discente do Curso Tecnologia em Agronegócio, email thays.klitzke.ifro@gmail.com, Campus Cacoal-IFRO.

³ Colaborador(a), Discente do Curso Tecnologia em Agronegócio, email darlene_19872011@hotmail.com, Campus Cacoal-IFRO

⁴ Orientador(a), Departamento de Pesquisa/DEPESP, IFRO, email sergio.nunes@ifro.edu.br, Campus Cacoal-IFRO.

⁵ Co-orientador(a), Professor e pesquisador do IFRO, email davys.negreiros@ifro.edu.br, Campus Cacoal-IFRO.